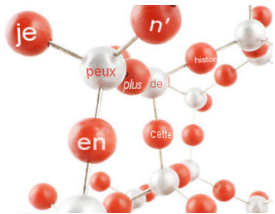
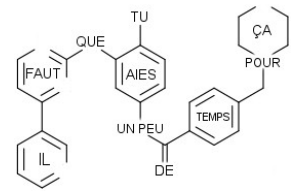


辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。

自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。

単語も同じです。単語は決して孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。



「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。

今回は二つのシンプルな単語 **bien** と **faire** の組み合わせからなる 3 つの表現を学びましょう。

表現	例文	例文の訳	*
<b>bien faire de</b>	Tu <b>as bien fait</b> de m'appeler.	よく呼んでくれたね。	<input type="checkbox"/>
<b>être bien fait pour quelqu'un</b>	C'est <b>bien fait pour</b> toi !	当然の報いだ！	<input type="checkbox"/>
<b>faire du bien</b>	Ça <b>fait du bien</b> !	いい気持ちだ！	<input type="checkbox"/>

\* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

### ● その他の様々な例文 :

#### **bien faire de**

Tu <b>fais bien de</b> me le rappeler, j'allais oublier !	よく言ってくれたね、忘れるところだったよ！
- Je me suis fait couper les cheveux très courts, je ne sais si c'était une bonne idée...	- 髪を短く切りすぎてしまって、良かったのかどうか...
- Mais si, vous <b>avez très bien fait</b> , ça vous va très bien !	- いや、正解でしたよ、とてもお似合いですよ！
Tu <b>as bien fait de</b> ne pas venir avec nous au cinéma, le film était très mauvais.	私たちと一緒に映画鑑賞に来なくて正解だったよ、とてもつまらない映画だったもの。

#### **être bien fait pour quelqu'un**

- Il s'est fait arrêter pour excès de vitesse.	- 彼はスピード違反で捕まってしまったよ。
- <b>C'est bien fait pour lui.</b> Ça lui apprendra à être plus prudent.	- いい気味さ。これからより注意するだろうよ。
- J'ai mangé trop de gâteau au chocolat, ça m'a rendu malade...	- チョコレートケーキを食べ過ぎて気持ちが悪くなった...
- <b>Bien fait pour toi !</b>	- 自業自得だよ！

#### **faire du bien (à quelqu'un)**

Un bon bain après le travail, <b>ça fait vraiment du bien</b> !	仕事の後にゆっくりお風呂に入るのは、本当に気持ちが良いね！
Ces vacances à la mer, <b>ça m'a fait un bien fou</b> !	海でのバカンス、すごくリラックスできたよ！
Les encouragements du professeur <b>ont fait du bien à mon fils</b> , il travaille mieux maintenant.	先生の励ましは息子にとってためになったようで、彼はより勉強するようになった。

### ● チャレンジしてみましょう！

#### I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう :

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. J'ai bien fait de prendre mon parapluie, | a. je n'ai pas été assez raisonnable. |
| 2. C'est bien fait pour moi,                | b. il va y avoir de l'orage.          |
| 3. Ça m'a fait du bien                      | c. de te parler de mes problèmes.     |

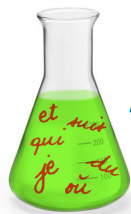
#### II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう :

- Je lui avais dit de s'habiller chaudement mais il ne m'a pas écouté et il est tombé malade. C'est bien fait \_\_\_\_\_ lui.
- Je suis en pleine forme ! Ce weekend à la montagne m'a fait \_\_\_\_\_ bien.
- Vous avez bien fait \_\_\_\_\_ partir tôt, il y avait des embouteillages.

Pour conclure, je vous dirai que **vous avez bien fait de** choisir l'Institut français pour étudier le français, et si vous prenez des vacances j'espère **qu'elles vous feront beaucoup de bien** !

解答 : 

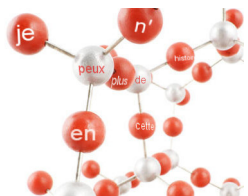
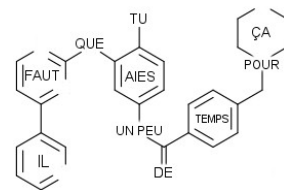
I.	II.
1 : b	1 : pour
2 : a	2 : du
3 : c	3 : de



辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。

自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。

単語も同じです。単語はけっして孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。



「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。

2 回目のコトバの化学では、ちょっとした単語で見落としやすい代名詞としての 'en' の使い方について目を向けてみましょう。二文字で単純な音節の単語ですが、注意しを怠ると、全く異なった意味で理解したり使用したりしてしまいます。では、よく使われる 3 つの表現を学んで見ましょう。この小さな 'en' が重要な役割を果たしています。

表現	例文	例文の訳	*
<i>en être (quelque part)</i>	- Tu <b>en es où</b> du livre que je t'ai prêté ? - Je l'ai presque fini !	-貸した本、どこまで読んだ？ -もうほぼ読み終わったよ！	<input type="checkbox"/>
<i>en vouloir à quelqu'un</i>	- Tu <b>lui en veux</b> encore de ne pas t'avoir invité à son anniversaire ? - Non, c'est fini, on s'est réconciliés.	-まだ彼に誕生会に誘われなかったことに腹を立てているの？ -ううん、大丈夫、仲直りしたよ。	<input type="checkbox"/>
<i>ne plus en pouvoir</i>	Ça fait 6h qu'on marche dans la montagne. Je <b>n'en peux plus</b> !	もう 6 時間も山の中を歩いているんだ。もう疲れてだめだ！	<input type="checkbox"/>

\* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

●その他の様々な例文 :

*en être (quelque part)*

- Et le rapport que je vous ai demandé ? Il <b>en est où</b> ?	- 君に頼んだレポートはどうだ？どこまで進んだかね？
- J'ai presque fini, M. le directeur, je vous l'envoie demain !	- はい、部長、ほぼ完成していますので、明日お送りします！
- Tu <b>en es où</b> avec cette fille ?	- 彼女とはどこまで進んでいるの？
- On a déjà dîné ensemble, et demain je l'emmène au cinéma...	- もう一緒に夕食を食べたよ。明日は映画に連れて行ってあげるつもりさ。
Ça fait deux heures que j'ai commencé mon devoir et je <b>n'en suis</b> encore qu' <b>au</b> premier exercice...	- 課題を始めて 2 時間が経つというのに、まだ 1 つ目の練習問題までしか進んでいないよ...

*en vouloir à quelqu'un*

Ce n'est pas grave, je ne <b>t'en veux</b> pas.	大丈夫だよ、悪く思っていないから。
Cette histoire date de 10 ans, mais il <b>m'en veut</b> encore !	この話、既に 10 年前のことなのに、彼はまだ私に腹を立てているんだよ！
Je <b>m'en veux</b> d'avoir refusé cette invitation !	この招待を断って後悔している。

*ne plus en pouvoir*

Le pauvre a travaillé jusqu'à 3h du matin, il <b>n'en pouvait plus</b> !	かわいそうに、彼、夜中の 3 時まで働いて、もう動けないよ！
Mon voisin joue de la batterie toutes les nuits. Je <b>n'en peux plus</b> !	隣人が夜通しドラムを叩いていて、もう耐えられない！
Les enfants, arrêtez de vous battre ! Je <b>n'en peux plus de</b> ces disputes !	子供たち、喧嘩をやめなさい！その言い争い、もう我慢ならぬいわ！

●チャレンジしてみましょう！

I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう :

- |                                      |                    |
|--------------------------------------|--------------------|
| 1 Il m'en veut de                    | a ce livre.        |
| 2 Je n'en peux plus de               | b lui avoir menti. |
| 3 J'en suis au troisième chapitre de | c cette pluie.     |

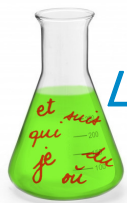
II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう :

1. Ca fait une semaine que je ne dors que deux heures par nuit. Je n'en \_\_\_\_\_ plus !
2. Mais non, je ne t'en \_\_\_\_\_ pas. Je sais que tu n'as pas fait exprès.
3. J'ai commencé ce roman hier et j'en \_\_\_\_\_ déjà à la page 300.

Voilà, nous **en sommes** à la fin : ne **m'en voulez** pas si j'arrête, mais j'ai beaucoup travaillé et je **n'en peux plus** !

解答 : 

I.	II.
1 : b	1 : <i>peux</i>
2 : c	2 : <i>veux</i>
3 : a	3 : <i>suis</i>



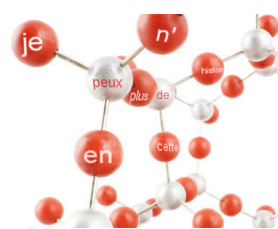
辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。

自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。

単語も同じです。単語はけっして孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。

「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。



今回は代名動詞の「se prendre」の3つの使い方を学びましょう。これらの表現は、フランス人の会話の中でもとてもよく耳にするものですので、ぜひ知っておきましょう。

表現	例文	例文の訳	*
<i>se prendre pour</i>	Ce type <b>se prend</b> vraiment <b>pour</b> quelqu'un d'important !	こいつ本当に自分のことを大人物だと思っているよ！	<input type="checkbox"/>
<i>s'en prendre à</i>	Mon chef était de mauvaise humeur, alors il <b>s'en est pris à</b> moi.	上司がとても機嫌が悪くて、私にくっつかかってきたよ。	<input type="checkbox"/>
<i>s'y prendre</i>	Tu <b>t'y prends mal</b> avec ce marteau. Il faut tenir le manche plus bas.	君、このハンマーを使うのが下手だね。持ち手のもっと下の方を持たないとだめだよ。	<input type="checkbox"/>

\* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

### ●その他の様々な例文 :

#### *se prendre pour*

Après avoir joué le rôle de Napoléon, cet acteur a fini par <b>se prendre</b> vraiment <b>pour</b> l'Empereur.	ナポレオンの役を演じたら、この俳優は自分のことを本当に皇帝だと思うようになった。
Il <b>se prend pour</b> le chef, mais ce n'est qu'un employé comme les autres.	彼は自分をリーダーのように思っているけれど、皆と同じ一社員に過ぎない。
Non mais, <b>pour</b> qui tu <b>te prends</b> pour me parler comme ça ?	ちょっと、私にこんな風に話すなんて、自分のこと何様だと思っているの？

#### *s'en prendre à*

Arrête de <b>t'en prendre à</b> cet enfant, il n'a rien fait de mal !	この子を責めるのを止めなさいよ、彼は何も悪いことしていないのだから！
- Et voilà, on va être en retard à cause de toi ! - Ne commence pas à <b>t'en prendre à</b> moi, c'est toi qui as perdu du temps avant de partir.	- ほら、あなたのせいで遅刻するわ！ - 私を責めるなよ、出かける準備に時間がかかったのは君だよ。
En période de crise, les populistes <b>s'en prennent</b> toujours <b>aux</b> étrangers.	危機の時代には、ポピュリストたちはいつも外国人を批判する。

#### *s'y prendre*

Tu <b>ne t'y prends pas bien</b> pour monter ce meuble. Regarde la notice de montage !	君、この家具上手に組み立てていないね。組み立ての仕様書を参照しなよ！
Bravo, tu <b>t'y es très bien pris</b> pour quelqu'un qui fait ça pour la première fois !	ブラボー！初めてにしては上手くやったね。
Je suis trop timide, je ne sais pas <b>m'y prendre</b> avec les garçons...	私とても内気で、男の子たちとどう接したらよいかわからないの...

### ●チャレンジしてみましょう！

#### I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう :

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 1 Il ne faut jamais s'en prendre             | a pour un champion.        |
| 2 Je ne sais pas comment m'y prendre         | b à plus petit que soi.    |
| 3 Depuis qu'il a gagné le match, il se prend | c pour ouvrir cette boîte. |

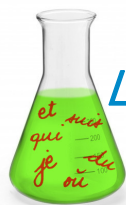
#### II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう :

- Ce n'est pas de sa faute, ne t'\_\_\_\_\_ prends pas \_\_\_\_\_ lui !
- Essaie de mieux t'\_\_\_\_\_ prendre, tu y arriveras.
- Il n'a aucun talent mais il se prend \_\_\_\_\_ un grand artiste.

Maintenant, vous saurez comment **vous y prendre** pour parler un français très naturel, et vous pourrez même **vous prendre pour** des Français ! Mais si vous trouvez ça trop dur, **ne vous en prenez pas à moi, je fais ce que je peux** !

解答 :

I.	II.
1 : b	1 : en, à
2 : c	2 : y
3 : a	3 : pour



# La chimie des mots コトバの化学

Sébastien Jaffrédo  
N°4

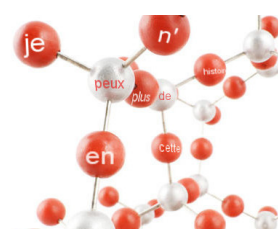
辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。

自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。

単語も同じです。単語はけっして孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。

「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。



今回も代名動詞で構成された表現を見ていきましょう。se faire を扱います。この良く使われる動詞は話し言葉やくだけた言葉遣いにおいて色々なかたちで使われます。

表現	例文	例文の訳	*
<b>se faire à qqch</b>	Tu t'es fait à ta nouvelle maison ?	新しい家には慣れた？	<input type="checkbox"/>
<b>s'en faire</b>	Ne vous en faites pas ! Tout ira bien.	ご心配なく！全て上手くいきますよ。	<input type="checkbox"/>
<b>se faire des idées</b>	- J'ai l'impression qu'il est fâché contre moi... - Mais non, tu te fais des idées !	彼、私のこと怒っているみたい・・・ そんなことないよ、君の勘違いだよ！	<input type="checkbox"/>

\* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

## ●その他の様々な例文:

### se faire à quelque chose

Ça fait 10 ans qu'il habite en Angleterre mais il ne s'est toujours pas fait à la conduite à gauche.	イギリスに住んで 10 年にもなるのに彼ってまだ左側通行の運転に慣れないんだよ。
- Il faut vous détendre, vous êtes à la retraite maintenant. - Je sais, mais je n'arrive pas à m'y faire.	- のんびりしないといけないですよ、もうあなたは退職したんですから。 - 分かっていますよ、でもなかなか慣れることができて。
J'ai du mal à me faire à l'idée que je vais devenir papa !	パパになるなんて自分でも信じられないよ。
<b>s'en faire</b>	
- Tu crois que ça va aller ? - Mais oui, ne t'en fais pas.	- 上手くいくと思う？ - もちろん、大丈夫さ。
Dans la vie, il ne faut pas s'en faire !	人生、くよくよしちゃいけないよ！
Arrête de t'en faire tout le temps, ce n'est pas bon pour la santé.	いつも気に病むのはやめなよ、体に良くないよ。

### se faire des idées

- Je crois que mon mari me trompe. - Tu te fais des idées ! Il n'y a pas plus fidèle que lui.	- 夫が浮気してる気がするの。 - 考えすぎでしょ！彼ほど誠実な人はいないわ。
- Parfois il me semble qu'il y a un fantôme qui marche au grenier... - Tu te fais des idées, voyons !	- たまに屋根裏部屋を幽霊が歩いている気がするんだけど・・・ - ちょっと妄想じゃない！
- On dirait qu'il va pleuvoir. - Tu te fais des idées. La météo annonce du beau temps toute la journée.	- 雨が降りそうだよ。 - そんなはずないよ。天気予報では一日中晴れだと言ってたよ。

## ●チャレンジしてみましょう！

### I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう：

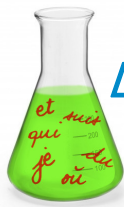
- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1 Je n'arrive pas à me faire à l'idée                    | a qu'elle ne m'aime pas.            |
| 2 Ne vous en faites pas, je vous assure                  | b que nous allons gagner ce match ! |
| 3 Je me fais peut-être des idées, mais j'ai l'impression | c que je vais me marier !           |

### II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう：

- Ne t'\_\_\_\_\_ fais pas, je m'occupe de tout.
- Il croit qu'il va gagner le tournoi mais il se fait \_\_\_\_\_ idées.
- Et ton nouveau travail, tu commences à t'\_\_\_\_\_ faire ?

*Vous pensiez peut-être que le français était trop difficile, mais vous vous faisiez des idées ! Alors ne vous en faites pas, vous allez vous faire très vite à ces nouvelles expressions !*

I.	II.
1 : c	1 : en
2 : b	2 : des
3 : a	3 : y



このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。

今回は「peine」という語を使った三つの表現をみていきます。「Peine」には大きく分けて三つの意味があります。

- 罰（「une peine de prison」=刑罰）
- 悲しみ（「avoir de la peine」=心を痛める）
- 苦勞・骨折り

今回取り上げる三つの表現はこの最後の意味にあたります。

表現	例文	例文の訳	*
<i>avoir de la peine à</i>	J'ai <b>de la peine à</b> comprendre ce texte.	この文章は理解しにくい。	<input type="checkbox"/>
<i>valoir la peine</i>	L'ascension du mont Fuji, <b>ça vaut vraiment la peine !</b>	富士登山は本当にやってみる価値があるよ！	<input type="checkbox"/>
<i>ce n'est pas la peine</i>	<b>Ce n'est pas la peine d'</b> essayer de lui parler, il veut toujours être tout seul.	彼に話しかけようとしなくていいよ、彼はいつも一人でいたいんだ。	<input type="checkbox"/>

\* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

●その他の様々な例文:

*avoir de la peine à*

J'ai <b>eu beaucoup de peine à</b> monter cette côte à vélo.	この坂を自転車で登るのにはすごく苦勞したよ。
Avec l'âge, elle <b>a de plus en plus de peine à</b> monter les escaliers.	年をとるにつれて、彼女はだんだんと階段を上がるのが困難になってきた。
J' <b>avais énormément de peine à</b> me retenir de rire...	笑いをこらえるのがすごく大変だったよ。

*valoir la peine*

Élever trois enfants, ça a été dur, mais <b>ça en valait la peine !</b>	三人の子供を育てるのは大変だったけれど、それだけの価値はあったわ！
Arrêtons de nous disputer, cette histoire <b>n'en vaut pas la peine.</b>	言い争いをするのはやめましょう、この件にはそれ程の価値なんてありません。
<b>Ça ne valait pas la peine de</b> faire toutes ces études si c'était pour me retrouver au chômage !	失業者になるのだったら、これほどの勉強などする意味なんてなかった！

*ce n'est pas la peine*

- Tu veux que je t'aide ? - <b>Pas la peine,</b> merci. J'y arrive très bien toute seule.	- 手伝おうか？ - その必要はないよ、ありがとう。一人でうまくできるよ。
<b>Ce n'est pas la peine de</b> vous énerver, expliquons-nous calmement.	苛立つことないよ、落ち着いて話し合おうよ。
Si c'était pour me faire des reproches, <b>ce n'était pas la peine de</b> venir me voir.	私を非難するためなんだったら、わざわざ会いに来なくてよかったわ。

●チャレンジしてみましょう！

I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう：

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 1 Depuis mon accident,           | <b>a</b> il n'en vaut pas la peine.              |
| 2 Ne pleure plus pour ce garçon, | <b>b</b> j'ai de la peine à marcher.             |
| 3 Ce n'était pas de votre faute, | <b>c</b> ce n'est pas la peine de vous excuser ! |

II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう：

1. Pas la peine \_\_\_\_\_ crier, je ne suis pas sourd !
2. C'était très facile, je n'ai eu aucune peine \_\_\_\_\_ finir l'exercice.
3. Parfois je me demande si la vie vaut la peine \_\_\_\_\_ être vécue...

解答：

I.	II.
1 : b	1 : de
2 : a	2 : à
3 : c	3 : d'

Bon, c'est peut-être un peu dur, mais **ça en vaut la peine !** Vous avez un peu de peine à tout mémoriser ? **Ça va aller, pas la peine de vous inquiéter !**

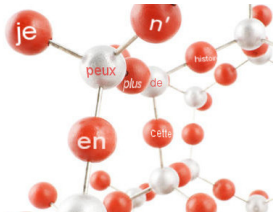
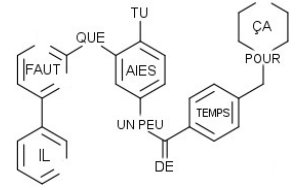


# La chimie des mots コトバの化学

辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。

自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。

単語も同じです。単語は決して孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。



「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにはかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれません。

この新しい回では faire という動詞で構成されたよく使われる表現をみていきましょう。

表現	例文	例文の訳	*
<i>en avoir à faire</i>	Je n'en ai rien à faire !	私は関係ないわ！	<input type="checkbox"/>
<i>ça fait (quelque chose à quelqu'un)</i>	- Ça t'embête de m'attendre une minute ? - Non, ça ne me fait rien.	- 少し待ってくれる？ - うん、別にかまわないよ。	<input type="checkbox"/>
<i>en faire beaucoup /trop</i>	Cet acteur en fait vraiment trop.	この俳優はかなり度を越えている。	<input type="checkbox"/>

\* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

### ●その他の様々な例文:

#### *en avoir à faire*

Tu ne m'écoutes jamais. On dirait que tu n'as rien à faire de ce que je te dis !	君は全然私のいうことを聞かないね。私が言うことなんてどうでもいいみたい。
J'ai essayé de le convaincre mais j'ai eu l'impression qu'il n'en avait pas grand chose à faire. - Je crois que Pierre n'apprécie pas mon projet. - Qu'est-ce que tu en as à faire de son opinion ?	彼を説得しようとしたけど、彼にはその気がなさそうだったよ。 - ビエールは僕の企画を評価していないみたい。 - 彼の意見はそんなに大事なの？

#### *ça fait (quelque chose à quelqu'un)*

Ça m'a fait un choc d'apprendre sa mort.	彼の死を知ったのはショックだった。
Qu'est-ce que ça t'a fait de revoir ton frère après 20 ans ? - Alors ? Il t'a proposé un rendez-vous ? - Qu'est-ce que ça peut te faire ?!	20年後に兄弟と再会するのはどんな感じだった？ - それで？彼は誘ってくれた？ - 君には関係ないでしょ。

#### *en faire beaucoup/trop*

J'aime bien Céline Dion, mais elle en fait parfois un peu trop...	セリーヌ・ディオンは好きだけど、たまにちょっとやりすぎだ...
- Oh, ma chérie ! Que tu es belle ! Que je suis content de te voir ! - Euh... n'en fais pas trop quand même...	- ああ私の愛しい人！なんて美しいんだ！君に会えて嬉しいよ！ - そう...でもそんなに大げさにしないで。
J'hésite à lui dire la vérité, il va encore en faire toute une histoire.	彼に本当のことを言おうか迷ってるんだ、また騒ぎ立てるだろうから。

### ●チャレンジしてみましょう！

#### I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう：

- |   |  |
|---|--|
| 1 Il veut à tout prix qu'on le remarque,    | a mais je crois qu'elle n'a rien à faire de moi... |
| 2 J'ai essayé de lui parler plusieurs fois, | b ça fait quelque chose tout de même !             |
| 3 Voir ses enfants quitter la maison,       | c alors il en fait toujours trop.                  |

#### II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう：

- Ça \_\_\_\_\_ a fait bizarre de revenir dans cette ville 10 ans après mon premier voyage.
- Avant je craignais le jugement des autres, mais maintenant je n'en ai plus rien \_\_\_\_\_ faire.
- Il \_\_\_\_\_ fait beaucoup pour se faire bien voir de ses supérieurs.

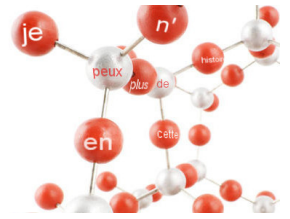
解答：  

I.	II.
1 : c	1 : m'
2 : a	2 : à
3 : b	3 : en

Et maintenant, si ça ne vous fait rien, on va s'arrêter. Continuez à étudier le français, mais n'en faites pas trop !



辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。



単語も同じです。単語はけっして孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということとは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。

今回は mettre と se mettre という動詞で構成された良く使われる表現をみていきましょう。

表現	例文	例文の訳	*
<i>se mettre à</i>	Au moment de sortir il s'est mis à pleuvoir.	出かけるまさにその時、雨が降り出した。	□
<i>s'y mettre</i>	- Je n'ai pas très envie de faire ce travail... - Courage ! Le plus dur c'est de s'y mettre !	- この仕事あんまりしたくないな。 - 頑張って！最初の取っ掛かりが一番しんどいよね！	□
<i>y mettre du sien</i>	Il a beau y mettre du sien, il a de mauvaises notes à l'école.	どんなに頑張っても彼は悪い点しかとれない。	□

\* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

●その他の様々な例文:

*se mettre à*

J'ai essayé de rester calme mais au bout d'un moment je me suis mis à m'énerver.	僕はしばらくの間は冷静でいようとしたけれど、結局いらいらしだしてしまった。
Au bout d'un long moment de silence il s'est enfin mis à parler.	長い沈黙の後、彼がついに話しだした。
C'est quand il s'est mis à parler que j'ai compris qu'il était étranger.	外国人だとわかったのは、彼が話し始めたときだった。

*s'y mettre*

Si on s'y met maintenant, on aura fini à 3h.	もし今取り掛かったら3時には終わるだろう。
- Tu as fait tes exercices de piano ? - Je finis mon goûter et je m'y mets.	- ピアノの練習は終わった？ - おやつを食べてからやり始めるよ。
- Tu m'avais dit que tu voulais repeindre cette pièce, non ? - Je sais, il faut que je m'y mette mais je n'ai jamais le temps.	- この部屋また塗り直したいって言ってなかったっけ？ - そうなんだ、やりはじめなきゃいけないんだけど全然時間がなくて。

*y mettre du sien*

Tout le monde y a mis du sien, et on a fini de construire la cabane dans la journée.	皆が協力したので、一日で小屋が建った。
Si tu n'y mets pas un peu du tien, ce travail ne sera jamais fini à temps.	君が協力してくれないのなら、この仕事は時間通り終わらないだろう。
Chacun y a mis du sien et on a fini par trouver un compromis.	それぞれが譲歩して、ついに妥協点を見つけた。

●チャレンジしてみましょう！

I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう：

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. Quand elle a appris la nouvelle          | a mais je n'arrive pas à m'y mettre.  |
| 2. J'ai un devoir à finir pour demain soir, | b il faut que chacun y mette du sien. |
| 3. Si on veut s'entendre,                   | c elle s'est mise à pleurer.          |

II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう：

- Tu n'as pas encore commencé tes devoirs ? Allez, il faut t' \_\_\_\_\_ mettre !
- Tout d'un coup, la terre s'est mise \_\_\_\_\_ trembler.
- Si tu veux réussir tes études, il faut y mettre du \_\_\_\_\_ !

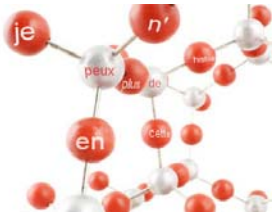
解答：  
I. 1: c 2: a 3: b  
II. 1: y 2: à 3: tien

Le français, c'est difficile : mais si on **s'y met** et qu'on **y met du sien**, on peut vite **se mettre à** dire et comprendre beaucoup de choses !



辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。

単語も同じです。単語は決して孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。



「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。今回は **rendre** という動詞で構成された良く使われる表現をみていきましょう。

表現	例文	例文の訳	*
<b>rendre + adjectif</b>	La musique me <b>rend</b> heureux.	音楽は私を幸せにしてくれる。	<input type="checkbox"/>
<b>rendre service</b>	Il est toujours prêt à <b>rendre service</b> .	彼はいつも人の役に立とうとしている。	<input type="checkbox"/>
<b>rendre visite</b>	Ma mère est à l'hôpital, je vais lui <b>rendre visite</b> .	母は入院しているので、私はお見舞いに行く。	<input type="checkbox"/>

\* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

● その他の様々な例文:

**rendre + adjectif**

L'hiver me <b>rend</b> triste.	冬は私を悲しくさせる。
Ces huîtres m'ont <b>rendu</b> malade.	この牡蠣のせいで病気になった。
Cette nouvelle l' <b>a rendu</b> tout excité.	その知らせは彼をととも興奮させた。

**rendre service**

Ce guide touristique m' <b>a bien rendu service</b> durant le voyage.	この観光ガイド本は旅行の間とても役に立った。
Tu pourrais me <b>rendre un service</b> ? J'ai besoin de quelqu'un pour m'aider à déménager.	私のこと助けてくれない? 引越しを手伝ってくれる人が必要なの。
Aujourd'hui le smartphone <b>rend</b> tellement de <b>services</b> qu'on ne peut plus s'en passer.	スマートフォンはとても役に立つので、今ではそれなしではいられないほどだ。

**rendre visite**

Tu devrais <b>rendre visite</b> à ta tante, tu sais que ça lui ferait plaisir.	叔母さんに会いに行くべきだよ、彼女が喜ぶの知ってるでしょ。
Ça fait longtemps que tu ne nous <b>a pas rendu visite</b> , il faut venir à la maison bientôt !	長い間私たちに会いに来てないね、近いうちに家にきてもらわなきゃ!
Au bout de 3 ans en prison, plus personne ne venait lui <b>rendre visite</b> .	3年間の服役後、彼に会いにくる人はもう誰もいなかった。

● チャレンジしてみましょう!

I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう :

- |   |  |
|---|--|
| 1 Quand je faisais du camping,                | a pour rendre visite au pape.                  |
| 2 Le président a profité de son voyage à Rome | b ce couteau suisse m'a souvent rendu service. |
| 3 Il ne vaut mieux pas qu'il boive,           | c ça le rend agressif.                         |

II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう :

- Si tu vas à Tours, tu devrais aller rendre \_\_\_\_\_ à mon ami Cédric.
- Son licenciement l'a \_\_\_\_\_ complètement dépressif.
- Cette nouvelle ligne de TGV rendra \_\_\_\_\_ à des millions de passagers.

解答 : 

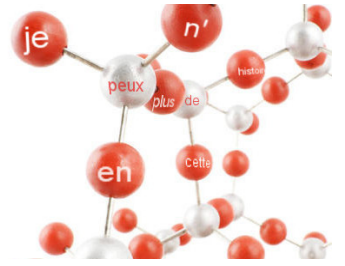
I.	II.
1 : b	1 : visite
2 : a	2 : rendu
3 : c	3 : service

Voilà, j'espère que ces explications vous **rendront service** ! Et si vous passez à lidabashi, venez nous **rendre visite** : ça nous **rendra** très **heureux** !





辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。単語も同じです。単語はけっして孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。



今回は *temps* という単語を使った三つの表現をみていきます。

表現	例文	例文の訳	*
<i>prendre le temps de</i>	Tu ne <b>prends</b> jamais <b>le temps de</b> manger, c'est pour ça que tu es tout maigre !	君はちゃんと時間をかけて食事をとらないから、そんなに痩せているんだよ！	<input type="checkbox"/>
<i>passer son temps à</i>	Cet enfant <b>pass</b> e <b>son temps à</b> faire des jeux vidéos, je suis très inquiète pour lui.	この子はビデオゲームばかりしているの、彼のことがとても心配だわ。	<input type="checkbox"/>
<i>perdre son temps</i>	Tu ne trouves pas que tu <b>perds ton temps à</b> regarder des vidéos de petits chats ?	君は子猫の動画を見て時間を無駄にしているとは思わないの？	<input type="checkbox"/>

\* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

### ●その他の様々な例文:

#### *prendre le temps de*

De temps en temps, il faut savoir <b>prendre le temps de</b> rêvasser, de ne penser à rien.	時どきは、ぼんやりとして何も考えない時間をもたなくちゃ。
Je <b>n'ai</b> pas encore <b>pris le temps de</b> lire votre rapport, je vous promets de le faire cette semaine.	まだあなたのレポートにじっくり目を通していないけれど、必ず今週にはそうします。
Comme toujours, tu <b>n'as</b> pas <b>pris le temps de</b> lire la notice de montage et maintenant tout est à refaire !	いつものように、あなたがちゃんと組み立て説明書を読まなかったから、今になって全部やり直す必要があるわ！

#### *passer son temps à*

Pendant les vacances, j' <b>ai passé mon temps à</b> me promener et à dormir, ça m'a fait un bien fou !	休暇中は散歩をしたり、寝たりして過ごして、すごく元気になったよ！
Tu <b>passes ton temps à</b> te moquer de moi, c'est devenu insupportable !	私のことをからかってばかりいて、もう我慢できなくなつたわ！
- Je l' <b>ai</b> rencontré il y a deux semaines, depuis on <b>pass</b> e <b>notre temps à</b> s'envoyer des SMS. - Bref, tu es amoureuse !	- 彼に会ったのは二週間前のことで、それ以来ずっとSMSでやりとりしているの。 - 要するに、恋してるんだね。

#### *perdre son temps*

J' <b>ai</b> essayé de le convaincre mais il n'a rien voulu entendre. J' <b>ai</b> bien <b>perdu mon temps</b> .	彼を説得しようとしたが、全く聞く耳をもたなかった。本当に時間を無駄にしたよ。
Arrêtez de <b>perdre votre temps à</b> bavarder et retournez au travail !	おしゃべりで時間を無駄にしないで仕事に戻って下さい！
- Je l' <b>ai</b> appelée trois fois mais elle ne répond jamais... - Tu <b>perds ton temps</b> avec cette fille !	- 三回も彼女に電話したけど全く返事がこない... - 君はその娘のために時間を無駄にしてるよ！

### ●チャレンジしてみましょう！

I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう :

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1 Je passe mon temps à faire la cuisine                  | a achètes-en une neuve !      |
| 2 J'ai pris le temps de lire votre thèse en détail,      | b c'est un très bon travail ! |
| 3 Tu perds ton temps à essayer de réparer cette machine, | c j'adore ça !                |

II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう :

- Je prépare ce concours depuis deux ans, si j'échoue j'aurai \_\_\_\_\_ mon temps.
- \_\_\_\_\_ donc le temps de vous relaxer, vous verrez que tout ira mieux !
- Depuis que tu l'as quittée, elle \_\_\_\_\_ son temps à dire du mal de toi !

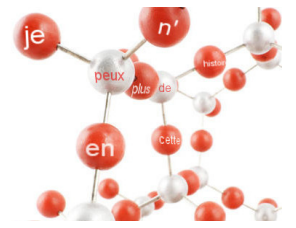
解答 :

I.	II.
1 : c	1 : perdu
2 : b	2 : prenez
3 : a	3 : passe

*Nous avons pris le temps de bien travailler ces expressions, et rassurez-vous, vous n'avez pas perdu votre temps ! Je suis sûr qu'à partir de maintenant vous allez passer votre temps à les utiliser !*



辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。



単語も同じです。単語はけっして孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。

「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。

今年最後の回では *dire* と *se dire* という動詞を使った表現についてみていきましょう。

表現	例文	例文の訳	*
<i>se dire</i>	Je me suis dit que ça me ferait du bien de marcher, alors je suis rentré à pied.	歩くのが気持ちいいかなと思ったから、自分の足で帰ったよ。	<input type="checkbox"/>
<i>vouloir dire</i>	Qu'est-ce que ça veut dire, « caca-houète » ?	「カカオエット」ってどういう意味？	<input type="checkbox"/>
<i>entendre dire</i>	J'ai entendu dire que ce film était très amusant.	この映画はすごく楽しいって聞いたよ。	<input type="checkbox"/>

\* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

● その他の様々な例文:

*se dire*

- Quand vous avez vu l'ours, qu'est-ce que vous vous êtes dit ? - Que j'allais me faire manger !	-熊を見たとき、あなたは何て思いました？ -食べられるかと思いましたよ。
- Tu sais quoi ? Je suis enceinte ! - Ah, c'est bien ce que je me disais !	-知ってる？ 妊妊娠したの！ -わあ、そうだと思ってたのよ！
Dis-toi bien que tu n'es pas le seul dans cette situation !	この状況にあるのは君ひとりだけじゃないと思っておきなさい。

*vouloir dire*

- Ça y est, Eric s'est décidé ! - Tu veux dire qu'il t'a demandée en mariage ?!	-ほら、エリックが心を決めたわ！ -それってあなたに結婚を申し込んだってこと？！
Ce que je veux dire, c'est que tu dois te comporter en adulte maintenant, tu comprends ?	つまり私が言いたいのは、いま君は大人として振舞うべきなんだ、分かるだろう？
Non mais qu'est-ce que ça veut dire ?! Arrêtez de me parler comme ça !	ちがいます、でもそれはどういう意味ですか！？ そんな風に話すのはやめて下さい！

*entendre dire*

Depuis quelque temps, on entend dire qu'il serait candidat à l'élection présidentielle.	少し前から、彼が大統領選に立候補する話は耳にしていた。
- C'est vrai ce qu'on entend dire ? Toi et Zoé... ? - Mais non voyons, ce sont des ragots tout ça !	-みんなが耳にしていることって本当なの？ あなたとゾエって...？ -もう違うんだってば、それは全部うわさ話なんだよ！
- J'ai entendu dire que le chef allait partir... - Ah bon ?! Tu es sûr ?	-上司が去っていったって聞いたよ... -そうなの？！ 確かに？

● チャレンジしてみましょう！

I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう :

- |   |   |
|---|---|
| 1 Ce qu'il a voulu dire,                        | a et en travaillant avec lui j'ai compris pourquoi. |
| 2 J'avais entendu dire qu'il était incompetent, | b alors je suis allé voir.                          |
| 3 Je me suis dit qu'il devait se sentir seul,   | c c'est qu'il n'a pas encore pris sa décision.      |

II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう :

- J'ai \_\_\_\_\_ dire que vous alliez quitter l'entreprise. C'est vrai ?
- Quand on se sent triste, il faut \_\_\_\_\_ dire qu'il y a des gens qui des malheurs plus graves.
- Qu'est-ce que vous \_\_\_\_\_ dire exactement ? Soyez plus clair.

J'ai entendu dire que vous aimiez bien cette chronique... Ça veut dire que mes efforts sont utiles ! Alors je me dis que je vais continuer...

解答 :

I.	II.
1 : c	1 : entendu
2 : a	2 : se
3 : b	3 : voulez